

## Da bei rami scendea

Petrarca, *Canzoniere* CXXVI (126)

Jacques Arcadelt (c.1507-1568)

*Il primo libro de le muse à 5 voci* (Gardano press, Venice, 1555)

5

Canto Da' bei ra - mi scen-de - a Dol-ce nel - la me-mo-ria U - na piog-gia di

Alto Da' bei ra - mi scen-de - a Dol-ce nel - la me-mo-ria U - na piog-gia di fior' so -

Tenore Da' bei ra - mi scen-de - a Dol-ce nel - la me-mo-ria U - na piog-gia di fior' so -

Basso Da' bei ra - mi scen-de - a Dol-ce nel - la me-mo-ria U - na piog-gia di fior' so -

10

fior' so - vra'l suo grem - bo; Ed el - la si se - de - a U - mi-l'in

vra'l suo grem - bo, so-vra'l suo grem - bo; Ed el - la si se - de - a U - mi-l'in

vra'l suo grem - bo, so-vra'l suo grem - bo; Ed el - la si se - de - a U - mi-l'in

vra'l suo grem-bo, so-vra'l suo grem - bo; Ed el - la si se - de - a U - mi-l'in

15

tan-ta glo-ria, Co-per-ta già de l'a - mo - ro - so nem - bo. Qual

tan-ta glo-ria, Co-per-ta già de l'a-mo - ro - so, de l'a - mo-ro - so nem - bo. Qual fior ca-dea sul lem -

tan-ta glo-ria, Co-per-ta già de l'a-mo - ro-so nem - bo, l'a-mo-ro-so nem - bo. Qual fior ca-dea sul lem -

tan-ta glo-ria, Co-per-ta già de l'a-mo - ro-so, l'a - mo-ro - so nem - bo. Qual fior ca-dea sul lem -

fior ca - dea sul lem - bo, Qual su le trec - cie bion - de, Ch'o-ro for-bo, qual fior ca-dea sul lem-bo, Qual su le trec-cie bion-de, qual su le trec-cie bion - de, Ch'o-ro for-bo, qual fior ca-dea sul lem - bo, Qual su le trec - cie bion - de, su le trec-cie bion-de, Ch'o-ro for-bo, Qual su le trec-cie bion - de, qual su le trec - cie bion - de, Ch'o-ro for-

bi - t'e per-le E - ran quel dì a ve - der-le; Qual si po - sa - va in ter - ra, e qual su bi - t'e per-le E - ran quel dì a ve - der-le; Qual si po - sa - va in ter - ra e qual su l'on - bi - t'e per-le E - ran quel dì a ve - der-le; Qual si po - sa - va in ter - ra, e qual su l'on - bi - t'e per-le E - ran quel dì a ve - der-le; Qual si po - sa - va in ter - ra, e qual su l'on -

l'on - de; Qual con un va - go er - ro - re de, e qual su l'on-de; Qual con un va - go er - ro - re, qual con un va-go er - ro - de, e qual su l'on - de; Qual con un va-go er - ro - re, qual con un va - go er - ro - de, e qual su l'on - de; Qual con un va-go er - ro - re, va - go er - ro -

30 35

Gi - ran - do pa - rea dir: qui re - gn'A - mo - - - re, gi-ran-do

re Gi-ran - do pa - rea dir: qui re - gn'A - mo - - - re, gi-ran-do

re Gi - ran-do pa-rea dir: qui re - gna A - mo - - - re, gi-ran-do

re Gi-ran - do pa - rea dir: qui re - gn'A - mo - - - re, gi-ran-do

6  
2  
40

pa - rea dir: qui re - - gn'A - - mo - - re.

pa - rea dir: qui re - - gn'A - mo - re, qui re - gn'A - mo - re.

pa - rea dir: qui re - gn'A - mo - - re, qui re - gn'A - mo - - re.

pa - rea dir: qui re - - gn'A - mo - re, qui re - gn'A - mo - - re.

Da' bei rami scendea  
dolce nella memoria  
una pioggia di fior' sovra'l suo grembo;  
ed ella si sedea  
umile in tanta gloria,  
coperta già de l'amoroso nembo.  
Qual fior cadea sul lembo,  
qual su le trecce bionde,  
ch'oro forbito e perle  
eran quel dì a vederle;  
qual si posava in terra, e qual su l'onde;  
qual con un vago errore  
girando pareva dir: qui regna Amore.

A rain of flowers descended  
sweet in the memory  
from the beautiful branches into her lap,  
and she sat there  
humble amongst such glory,  
covered now by the loving shower.  
A flower fell on her hem,  
one in her braided blonde hair,  
that was seen on that day to be  
like chased gold and pearl:  
one rested on the ground, and one in the water,  
and one, in wandering vagary,  
twirling, seemed to say: Here Love rules.

A.S. Kline (©2004, used with permission)